

Isa

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אָנוּשׁ בְּחַרְטָט עָלָיו וּבְכַתָּב גָּדוֹל גְּלִיזוֹן לָךְ קַח- אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 1
人的 -在笔 -在它上 -和写 大的 卷轴- -给你 拿- -向我 耶和華 -和说
[H0582](#) [H2747](#) [H3789](#) [H1549](#) [H3947](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

כִּי: חָשׁ שָׁלַל לְמַהֵר
快快抢夺速速掳取
[H4122](#)

耶和華對我說：「你取一個大牌，拿人所用的筆（或譯：人常用的字），寫上『瑪黑珥·沙拉勒·哈施·罷斯』（就是擄掠速臨、抢夺快到的意思）。

בֶּן זְכַרְיָהוּ וְאֶת- הַכֹּהֵן אוּרִיָּה אֵת נְאֻמֵּי עֵדִים לִי וְאֶעִידָהּ 2
兒子 撒迦利亞 -和- -那祖司的 烏利亞 - 忠信的 見證人 -給我 -和我召集
[H0853](#) [H3548](#) [H0853](#) [H0539](#) [H5707](#)

יְבֻרְכֶיהוּ:
耶布利基亞的
[H3000](#)

我要用誠實的見證人，祭司烏利亞和耶比利家的兒子撒迦利亞記錄這事。」

קָרָא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר בֶּן וַתֵּלֶד וַתְּהַרֵּה הַנְּבִיאָה אֵל- וַאֲקָרֵב 3
稱 -向我 肆和華 -和说 兒子 -和她生了 -和她怀孕了 -那女先知 向- -和我親近
[H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3205](#) [H2029](#) [H5031](#) [H0413](#) [H7126](#)

כִּי: חָשׁ שָׁלַל מְהֵרָה שְׁמוֹ
快快抢夺速速掳取 名他的
[H4122](#) [H8034](#)

我一以賽亞與妻子（原文是女先知）同室；她懷孕生子，耶和華就對我說：「給他起名叫瑪黑珥·沙拉勒·哈施·罷斯；

רַמְשֵׁק תֵּיִל אֶת- וַיִּשָּׂא וַאֲמִי אָבִי קָרָא הַנְּעָר יָדַע בְּטֶרֶם כִּי 4
大馬士革的 財富- - 被抬走 -和母親我的 父親我的 叫 -那少年 知道 -在之前 因為
[H1834](#) [H2428](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0517](#) [H0001](#) [H7121](#) [H5288](#) [H3045](#) [H2962](#)

ס : אֲשׁוּר: מֶלֶךְ לְפָנַי שְׁמֹרֹן שָׁלַל וְאֶת-
— 亞述的 王- -在面前 撒瑪利亞的 掠奪物- -和-
[H0804](#) [H4428](#) [H6440](#) [H8111](#) [H7998](#) [H0853](#)

因為在這小孩子不曉得叫父叫母之先，大馬士革的財寶和撒瑪利亞的擄物必在亞述王面前搬了去。」

וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבָּר אֵלַי עוֹד לְאֹמֶר: 5
-和繼續 說 肆和華 說 -向我 還 -向我 說
[H3254](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5750](#) [H0559](#)

耶和華又曉諭我說：

וּמְשׁוֹשׁ לְאֵט הַהֲלֻכִים הַשְּׁלֵחַ מֵי אֵת הַזֶּה הָעַם מְאַס׃ כִּי יֵעַן 6
-和喜悅- 慢的 -那流- -那西羅亞的 水- - 那這 -那民 棄絕了 因為- 因為
[H4885](#) [H1980](#) [H4325](#) [H0853](#) [H2088](#)

רַמְלִיָּהוּ: וּבֶן- רִצְיִן אֶת-
利瑪利亞的 -和兒子- 利汛 -
[H7425](#) [H7526](#) [H0854](#)

「这百姓既厌弃西罗亚缓流的水，喜悦利汛和利玛利的儿子；

וְלִכְּן וְהָאֲדֹנָי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת־ מֵי הַנָּהָר הַעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת־ 7
-和所以 看哪 主 使上涨 在他们上 - 水- 那河的 那强大的 那多的 和-那多的
[H0853](#) [H6099](#) [H5104](#) [H4325](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0136](#) [H2009](#)
מֶלֶךְ אֲשׁוּר וְאֶת־ כָּל־ כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל־ כָּל־ וְהָלַךְ עַל־ כָּל־ 8
王- 亚述的 和- 所有- 和他上涨 在- 所有- 和他去 在- 所有-
[H3605](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#) [H5927](#) [H3519](#) [H3605](#) [H1980](#) [H0650](#) [H3605](#) [H3605](#)
גְּדוֹתָיו: 9
岸他的
[H1415](#)

因此，主必使大河翻腾的水猛然冲来，就是亚述王和他所有的威势，必漫过一切的水道，涨过两岸；

וְחָלַף בְּיהוּדָה שֹׁטֵף וְעָבַר עַד־ צְנֹאֵר יָגִיעַ וְהָיָה מְטוֹת כַּנְּפָיו מִלֵּא 8
-和他冲过 在犹大 涌流 和流过 到- 脖子 达到 和成为 展开- 翅膀他的 充满-
[H2498](#) [H3063](#) [H7857](#) [H5704](#) [H5060](#) [H1961](#) [H4298](#) [H3671](#) [H4393](#)
רְחֵב־ אֶרְצָךְ עֲמֻנוֹ אֵל: 9
宽度- 地你的 以马内利 神
[H7341](#) [H0776](#) [H6005](#) [H6005](#)

必冲入犹大，涨溢泛滥，直到颈项。以马内利啊，他展开翅膀，遍满你的地。」

רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְהָאֲזִינוּ כָּל־ מְרַחֲקֵי־ אֶרֶץ הַתְּאֵזָרוּ וְחָתוּ הַתְּאֵזָרוּ 9
破坏 民族们 和侧耳听 所有 远处- 地的 束腰 束腰 和被破坏 和被破坏
[H2865](#) [H2865](#) [H0238](#) [H3605](#) [H4801](#) [H0776](#) [H0247](#) [H0247](#) [H2865](#) [H0247](#)
וְחָתוּ: 10
-和被破坏
[H2865](#)

列国的人民哪，任凭你们喧嚷，终必破坏；远方的众人哪，当侧耳而听！任凭你们束起腰来，终必破坏；你们束起腰来，终必破坏。

עֲצוּ עֵצָה וְחָפַר וְדָבְרוּ דָבָר וְלֹא יִקּוּם כִּי עֲמֻנוֹ אֵל: 10
谋划 计策 和被破坏 说 话语 和不 站立 因为 以马内利 神
[H5779](#) [H6098](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3808](#) [H0410](#)

任凭你们同谋，终归无有；任凭你们言定，终不成立；因为 神与我们同在。

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי כַּחֲזָקָתַי הַיָּד הַיְסִדֵּנִי וְסִדֵּנִי מִלְכַּת בְּדַרְךָ הָעַם־ 11
因为 如此 说 耶和華 向我 如同强劳- 那手的 和他警戒我 从行走 在道路 那民-
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2393](#) [H3027](#) [H3256](#) [H3212](#) [H1870](#)
הָיָה לְאֹמֶר: 12
-那这的 向说
[H2088](#) [H0559](#)

耶和華以大能的手，指教我不可行这百姓所行的道，对我这样说：

לֹא־ תִירָאוּ וְלֹא־ תִעַרְיֻצוּ: 12
不- 你们害怕 你们畏惧 和- 你们说 同谋 给所有 那- 说 那民 那这 同谋 和- 恐惧他的 不-
[H3808](#) [H3372](#) [H3808](#) [H6206](#) [H7195](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0853](#) [H7195](#) [H2088](#) [H0853](#) [H3808](#)

「这百姓说同谋背叛，你们不要说同谋背叛。他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。」

אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת אֱתוֹ תִקְדְּשׁוּ וְהוּא מוֹרְאֲכֶם וְהוּא מִעַרְצְכֶם: 13
 - 耶和華 萬軍的 他 你們尊為聖 和他 恐懼你們的 和他 畏懼你們的
[H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6942](#) [H1931](#) [H1931](#) [H6206](#)

但要尊万军之耶和華為聖，以他為你們所當怕的，所當畏懼的。

וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֶבֶן נֶפֶל וּלְצוּר וּמְשׁוּל לְשְׁנַי בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לְפָח וְלִמְנוּקָשׁ לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: 14
 -和他成為 向聖所 和向石 絆跌的 和向岩 絆脚的 給兩個 殿 以色列的 向网罗
 -和向圈套 給居民 肆路撒冷的
[H1961](#) [H4720](#) [H0068](#) [H5063](#) [H6697](#) [H4383](#) [H8147](#) [H3478](#) [H3389](#) [H3427](#) [H4170](#)

他必作為聖所，却向以色列兩家作絆脚的石頭，跌人的磐石；向耶路撒冷的居民作為圈套和网罗。

וּכְשָׁלוּ בָם רַבִּים וּנְפְלוּ וּנְשָׁבְרוּ וּנְקָשׁוּ וּנְלָכְדוּ: 15
 -和跌倒 在他們 眾多 和倒下 和破碎 和被网罗 和被捕获
[H3782](#) [H3068](#) [H5307](#) [H7665](#) [H3369](#) [H3920](#)

許多人必在其上絆脚跌倒，而且跌碎，並陷入网罗，被纏住。」

צוּר תְּעוּדָה חֲתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדָי: 16
 捆绑 法度 封住 律法 在門徒我的
[H8584](#) [H2856](#) [H8451](#) [H3928](#)

你要卷起律法書，在我門徒中間封住訓誨。

וְחָכֵיתִי לַיהוָה הַמְסֻיָר פָּנָיו מִבַּיִת יַעֲקֹב וּקְוִיתִי־לוֹ: 17
 -和我等候 向耶和華 那隱藏的 臉他的 從殿 雅各的 和我盼望 給他
[H2442](#) [H3068](#) [H5641](#) [H6440](#) [H3290](#)

我要等候那掩面不顧雅各家的耶和華；我也要仰望他。

הֲנָה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם הֲנָה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת הַשָּׁכֵן בְּהַר סִיּוֹן: 18
 看哪 我 和那孩子 那 賜給了 給我 肆和華 向兆頭 和向奇事 在以色列 從與 看哪 我 和那孩子 那 賜給了 給我 肆和華 向兆頭 和向奇事 在以色列 從與
 肆和華 萬軍的 那住的 在山 錫安的
[H2009](#) [H0595](#) [H3206](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0226](#) [H4159](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7931](#) [H2022](#) [H6726](#)

看哪，我與耶和華所給我的兒女，就是从住在锡安山万军之耶和華來的，在以色列中作為預兆和奇事。

וְכִי־ יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרָשׁוּ אֶל־ הָאֲבוֹת וְאֶל־ הַיְדֻעִנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַהֲגִים וְכִי־ יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרָשׁוּ אֶל־ הָאֲבוֹת וְאֶל־ הַיְדֻעִנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַהֲגִים יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרָשׁוּ אֶל־ הָאֲבוֹת וְאֶל־ הַיְדֻעִנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַהֲגִים: 19
 -和因為 他們說 向你們 尋問 向 尋問 那交鬼者 和向 那巫师 那喃喃的 和那咕啞的
 豈不 民 向 神他的 尋問 代替 那活的 向 那死的
[H3808](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1875](#) [H1157](#) [H0413](#) [H3049](#) [H6850](#) [H1897](#)

有人對你們說：「當求問那些交鬼的和行巫術的，就是聲音綿蠻，言語微細的。」你們便回答說：「百姓不當求問自己的神嗎？豈可為活人求問死人呢？」

לְתוֹרָה וּלְתַעֲוָה אִם־ לֹא יֹאמְרוּ כְּדַבָּר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־לוֹ שָׁחַר: 20
 向律法 和向法度 如果 不 他們說 如同話語 那 沒有 給他 黎明
[H8451](#) [H8584](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0369](#) [H7837](#)

人當以訓誨和法度為標準；他們所說的，若不與此相符，必不得見晨光。

בְּמַלְכוֹ וְקָלַל וְהִתְקַצַּף יָרַעַב כִּי- וְהָיָה וְרָעַב נִקְשָׁה בָּהּ וְעָבַר 21
 -在王他的 -和他咒诅 -和他发怒 他饥饿 因为- -和成为 -和饥饿的 困难的 -在她 -和经过
[H4428](#) [H7043](#) [H7107](#) [H7456](#) [H1961](#) [H7457](#) [H7185](#)

וּבְאֱלֹהָיו וּפָנָה לְמַעַלָּה:
 -和在神他的 -和他仰面 -向上
[H0430](#) [H6437](#) [H4605](#)

他们必经过这地，受艰难，受饥饿；饥饿的时候，心中焦躁，咒骂自己的君王和自己的神。

וְאֵל- אֶרֶץ וּבֵיט וְהִנֵּה צָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוֹרָה צוֹקָה וְאִפְלָה מִנְדָּח:
 -和向- 地 他看 -和看哪 苦难 -和黑暗 暗淡 困苦 -和幽暗 被驱逐的
[H0413](#) [H0776](#) [H5027](#) [H2009](#) [H2825](#) [H4588](#) [H0653](#) [H5080](#)

仰观上天，俯察下地，不料，尽是艰难、黑暗，和幽暗的痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗中去。